

Embots pour phaco-émulsification MST

## FR

**UTILISATION NORMALE**

Les embouts MST pour phaco-émulsification sont utilisés avec une machine de phaco-émulsification et une pièce à main pour liquéfier et aspirer le matériau du cristallin de l’oeil pendant la chirurgie de la cataracte. Les embouts en titane sont creux et de diverses tailles, longueurs, formes et couleurs.

Les embouts sont montés sur la pièce à main pour phaco-émulsification grâce à un pas de vis et peuvent être utilisés avec un manchon en silicone (coaxial) ou sans manchon (bimanuel).

**UTILISATION**

- Utiliser la clé fournie pour monter l'embout sur la pièce à main de votre choix pour la phaco-émulsification . Vérifier que l'embout est fermement dans la clé avant utilisation pour éviter d'abîmer le filet avec la clé. L'embout doit être fermement en place pour assurer le bon fonctionnement. Le serrage excessif peut endommager l'embout ou la clé.



- Avant chaque utilisation, inspecter l'embout pour vérifier qu'il n'est pas endommagé, n'a pas de bavures ni autres irrégularités. Il ne faut pas essayer de modifier l'embout.

- Pour installer le manchon d'irrigation, enfoncer ou tourner le manchon sur les filets de la pièce à main et régler le manchon à l'exposition et l'orientation préférée, en général avec 1 à 2 mm de l'embout exposé et avec les trous d'irrigation du manchon tourné de 90° par rapport à tout biseau ou courbe.



- Consulter les renseignements d'utilisation et d'entretien dans le manuel d'utilisation de l'embout pour phaco-émulsification.

**NETTOYAGE**

**ATTENTION** : Les différentes pièces utilisées pour la phacoémulsification comme les pointes, les manchons ou les clés doivent être soigneusement nettoyées après chaque utilisation.

- Retirez le manchon en silicone immédiatement après utilisation. Avec la pointe sur la poignée et le manchon élevé, rincez trois fois la lumière de la pointe avec 10 cc d'eau déionisée.

- Rincez trois fois la lumière du manchon en silicone avec 10 cc d'eau déionisée en changeant l'eau à chaque fois.

- Rincez la pointe (toujours sur la poignée), le manchon en silicone et la clé avec de l'eau déionisée propre.

- Utilisez la clé et démontez la pointe de la poignée. Laissez la pointe dans la clé.

- Soniquez le manchon en silicone et la pointe (toujours dans la clé) avec de l'eau déionisée propre pendant trois minutes. Assurez-vous que le manchon en silicone est bien rempli d'eau.

- Utilisez une seringue ou de l'air comprimé quand c'est possible, et soufflez 10 cc d'air à travers le montage de la clé et de la pointe trois fois de suite. Assurez-vous que ce montage ne conserve pas d'humidité excessive avant la stérilisation.

- Rincez trois fois la lumière du manchon en silicone avec 10 cc d'air.

- Essayez les dispositifs avec un tissu non pelucheux.

**REMARQUE** : Les pointes, les manchons et les clés utilisés en phacoémulsification peuvent être nettoyés par ultrason. Utilisez de l'eau déionisée et les ultrasons selon les instructions du fabricant. Placez la pointe sur un tapis ou sur une surface non métallique et évitez le contact avec d'autres appareils.

**STÉRILISATION**

**ATTENTION** : Les différentes pièces utilisées pour la phacoémulsification comme les pointes, les manchons ou les clés doivent être stérilisées avant toute réutilisation.

- Prendre soin de nettoyer les pièces avant de les stériliser.
- Stériliser conformément aux pratiques standard de l'installation ou aux normes de l'industrie telles que :

- ANSI/AAMI ST46, Stérilisation à la vapeur et assurance de stérilité dans les installations sanitaires
- EN 554, Stérilisation des instruments médicaux, validation et contrôles normaux de stérilisation par chaleur humide
- ANSI/AAMI ST79, Guide complet de stérilisation à la vapeur et d'assurance de qualité dans les installations sanitaires

MST recommande les paramètres de stérilisation ci-dessous. Les embouts MST pour phaco-émulsification doivent être stérilisés dans la clé fournie. Le niveau d'assurance de stérilité obtenu avec ces paramètres doit être validé par chaque installation.

En vrac gravité	En vrac avant vide	Emballage prévacuum
132°C (270 <span> </span> °F) 15 minutes	132°C (270°F) 4 minutes	132°C pendant 4 minutes, sec en 15 minutes

**STOCKAGE ET MANIPULATION**

Les pointes de phacoémulsification MST ont été conçues pour un maximum de 20 utilisations. Les manchons en silicone peuvent être utilisés jusqu'à ce qu'on observe une détérioration. Une manipulation correcte et un stockage adéquat prolongeront la durée de vie de l'appareil. Il est facile d'endommager les pointes et celles-ci doivent être examinées avant chaque utilisation. N'utilisez pas des pointes ou des manchons comportant des craquelures, des traces d'impact, des bavures ou toute autre détérioration. Évitez le contact avec d'autres appareils. Stockez en clé quand cela est pratique. N'essayez pas de réparer, de courber ou de modifier les pointes de quelque manière que ce soit.

Phakotips von MST

**VERWENDUNGSZWECK**

Phakotips von MST werden in Verbindung mit einer Phakoemulsifikationsmaschine und einem Handstück zur Zerstäubung und Aspiration des Linsenmaterials vom Auge während Staroperationen eingesetzt. Die Tips sind Hohladeln aus Titan und in verschiedenen Größen, Längen, Formen und Farben lieferbar.

Die Tips sind mittels Fäden am Handstück der Phakoemulsifikationsmaschine befestigt und können mit einem Silikon-Sleeve (koaxial) oder ohne Sleeve (bimanuell) verwendet werden.

**GEBRAUCHSANWEISUNG**

- Den Tip mithilfe des mitgelieferten Schraubenschlüssels am Handstück der Phakoemulsifikationsmaschine befestigen. Liegt der Tip richtig im Schraubenschlüssel, wird ein Ausreißen des Gewindes verhindert. Der Tip muss gut befestigt sein, um den ordnungsgemäßen Betrieb zu gewährleisten. Bei Überdrehen kann der Tip oder der Schraubenschlüssel beschädigt werden.



- Das Instrument vor jedem Gebrauch inspizieren, um sicherzustellen, dass keine Schäden, Grate oder sonstigen Unregelmäßigkeiten vorhanden sind. Nicht versuchen, den Tip abzuändern.

- Den Irrigations-Sleeve auf das Gewinde des Handstücks drücken oder aufdrehen, so dass er genügend weit herausragt und in die richtige Richtung zeigt. Normalerweise sollten 1-2 mm des Tips herausragen und die Irrigationlöcher am Sleeve von jeder Abschrägung/Biegung im rechten Winkel abstehen.



- Angaben zum Betrieb und zur Pflege sind der Bedienungsanleitung zur Phakoemulsifikationsmaschine zu entnehmen.

**REINIGUNG**

**VORSICHT:** Phakoemulsifikationsspitzen, Hüllen und Schraubschlüssel müssen nach jedem Gebrauch gründlich gereinigt werden.

- Sofort nach dem Gebrauch die Silikonhülle entfernen. Während sich die Spitze am Griff befindet und die Hülle entfernt ist, das Spitzelummen dreimal mit 10 cc deionisiertem Wasser spülen.

- Die Silikonhülle dreimal mit 10 cc deionisiertem Wasser spülen und dabei jedes Mal frisches Wasser verwenden.

- Die Spitze (die sich noch am Griff befindet), die Silikonhülle und den Schraubschlüssel in sauberem, deionisiertem Wasser spülen.

- Die Spitze mit einem Schraubschlüssel vom Griff entfernen. Die Spitze im Schraubschlüssel lassen.

- Die Silikonhülle und (noch im Schraubschlüssel befindliche) Spitze 3 Minuten lang in frischem, deionisiertem Wasser mit Ultraschall behandeln. Sicherstellen, dass die Silikonhülle mit Wasser gefüllt ist.

- Mit einer Spritze oder, falls verfügbar, 10 cc Druckluft durch die Einheit aus Nadel und Schraubschlüssel blasen. Sicherstellen, dass die Einheit aus Nadel und Schraubschlüssel vor der Sterilisation nicht zu viel Feuchtigkeit enthält.

- Das Silikonhüllenummen dreimal mit 10 cc Luft spülen.

- Die Geräte mit einem fusselfreien Tuch trocknen.

**HINWEIS:** Die Phakoemulsifikationsspitzen, Hüllen und Schraubschlüssel können mit Ultraschall gereinigt werden. Gemäß den Herstelleranweisungen deionisiertes Wasser verwenden und mit Ultraschall behandeln. Die Spitze auf eine Matte oder eine nicht metallische Oberfläche legen und den Kontakt mit anderen Instrumenten vermeiden.

**STERILISATION**

**VORSICHT:** Phakoemulsifikationsspitzen, Hüllen und Schraubschlüssel müssen vor jeder Wiederverwendung sterilisiert werden.

- Sicherstellen, dass Teile vor der Sterilisation gereinigt wurden.
- Die Sterilisation sollte entsprechend den Standardpraktiken Ihrer Institution oder den Industriennormen erfolgen.

- ANSI/AAMI ST46, „Dampfsterilisation und Sterilitätssicherung in Gesundheitsversorgungszentren“
- EN 554, „Sterilisation von Medizinprodukten – Validierung und Routineüberwachung für die Sterilisation mit feuchter Hitze“
- ANSI/AAMI ST79, „Umfassende Anleitung zur Dampfsterilisation und Sterilitätssicherung in Gesundheitversorgungszentren“

MST empfiehlt die nachstehend aufgeführten Sterilisationsparameter.. Phakotips von MST sind im mitgelieferten Schraubenschlüssel zu sterilisieren. Die mit diesen Parametern erzielte Sterilitätssicherungsstufe ist von jeder Institution zu validieren.

Schwerkraftverdrängung unverpackt	Vorvakuumzyklus unverpackt	Vorvakuum, eingeschlagen
132°C (270°F) 15 Minuten	132°C (270°F) 4 Minuten	132°C (270°F) 4 Minuten, trocken 15 Minuten

**LAGERUNG UND HANDHABUNG**

MST-Phakoemulsifikationsspitzen können bis zu 20-mal verwendet werden. Silikonhüllen können so lange benutzt werden, bis Schäden sichtbar sind. Eine korrekte Handhabung und Lagerung verlängert die Lebensdauer des Produkts. Die Spitzen werden leicht beschädigt und müssen vor jeder Verwendung inspiziert werden. Die Spitze oder Hülle nicht verwenden, wenn Dellen, Risse, Grate oder sonstige Beschädigungen vorhanden sind. Den Kontakt mit anderen Instrumenten vermeiden. Die Spitze nach Möglichkeit immer im Schraubschlüssel lagern. Nicht versuchen, die Spitze zu reparieren, zu biegen oder auf sonstige Weise abzuändern.

Puntas de facoemulsificación MST

**USO DESTINADO**

Las puntas de facoemulsificación MST se utilizan junto con una máquina y pieza de mano para facoemulsificación para liquidificar y aspirar materiales de lentes del ojo durante la cirugía de cataratas.

Las puntas son de titanio de núcleo hueco y son de distintos tamaños, longitud, forma y color.

Las puntas se colocan en la pieza de mano para facoemulsificación por medio de roscas, y se pueden utilizar con un manguito de silicona (coaxial) o sin manguito (bimanual).

**INSTRUCCIONES PARA EL USO**

- Utilice la llave que se suministra para colocar la punta en la pieza de mano para facoemulsificación deseada. Asegúrese de que la punta esté firmemente colocada en la llave antes de su uso para evitar que la llave se desprenda. La punta debe estar bien ajustada para garantizar un funcionamiento adecuado. Si se la ajusta en exceso, esto puede provocar daños en la punta o en la llave.



- Inspeccione el dispositivo antes de cada uso para verificar que no esté dañado, no tenga rebabas u otras irregularidades. No intente modificar la punta.

- Para instalar el manguito de irrigación, presione o tuerza el manguito sobre las roscas de la pieza de mano y ajuste el manguito para obtener la exposición y orientación preferidas, generalmente dejando 1 ó 2 mm de la punta expuestos y rotando los orificios de irrigación del manguito de modo que queden a 90° de cualquier bisel o curva.



- Consulte el manual del operador de la máquina de facoemulsificación para obtener información acerca de su funcionamiento y cuidado.

**LIMPIEZA**

**PRECAUCIÓN:** Las puntas, manguitos y llaves de facoemulsificación se deben limpiar exhaustivamente después de cada uso.

- Inmediatamente después del uso, quite el manguito de silicona. Con la punta en el mango y el manguito retirado, purgue el lumen de la punta con 10 cc de agua desionizada tres veces.

- Purgue el lumen del manguito de silicona con 10 cc de agua desionizada tres veces, usando agua nueva cada vez.

- Enjuague la punta (todavía en el mango), el manguito de silicona y la llave con agua desionizada limpia.

- Con una llave, quite la punta del mango. Deje la punta dentro de la llave.

- Somete a ultrasonido el manguito de silicona y la punta (todavía en la llave) en agua desionizada nueva durante tres minutos. Verifique que el manguito de silicona se llene con agua.

- Mediante una jeringa o aire comprimido, de estar disponible, sople 10 cc de aire a través del conjunto de llave de aguja tres veces. Verifique que el conjunto de llave de aguja no acumule demasiada humedad antes de la esterilización.

- Purgue el lumen del manguito de silicona con 10 cc de aire tres veces.

- Seque los dispositivos con un paño sin pelusas.

**NOTA:** Las puntas, manguitos y llaves de facoemulsificación pueden limpiarse con ultrasonido. Use agua desionizada y ultrasonido conforme a las instrucciones del fabricante. Coloque la punta sobre una alfombrilla o superficie que no sea metálica y evite el contacto con otros instrumentos.

**ESTERILIZACION**

**PRECAUCIÓN:** Las puntas, manguitos y llaves de facoemulsificación deben esterilizarse antes de cada nuevo uso.

- Asegúrese de que las piezas estén limpias antes de esterilizarlas.
- Esterilícelas de acuerdo con la práctica estándar de su institución o de acuerdo con los estándares industriales como, por ejemplo:

- ANSI/AAMI ST46, "Esterilización por vapor y garantía de esterilidad en instituciones médicas"
- EN 554, "Esterilización de dispositivos médicos. Validación y control de rutina de la esterilización por calor húmedo"
- ANSI/AAMI ST79, "Guía completa para la esterilización por vapor y garantía de esterilidad en instituciones médicas"

MST recomienda los parámetros de esterilización que se enumeran a continuación. Las puntas de facoemulsificación MST están diseñadas para ser esterilizadas en la llave suministrada. Cada institución debe validar el nivel de garantía de esterilidad que se alcanza con estos parámetros.

Sin envoltura a base de desplazamiento por gravedad	Sin envoltura con vacío pre-vuoto	Pre-envuello al vacío
132°C (270°F) 15 minutos	132°C (270°F) 4 minutos	132°C (270°F) por 4 minutos, secar por 15 minutos

**ALMACENAMIENTO Y MANEJO**

Las puntas de facoemulsificación MST están destinadas a ser utilizadas hasta 20 veces. Los manguitos de silicona pueden usarse hasta que se observe la presencia de daños. La manipulación y el almacenamiento correctos ayudan a prolongar la vida útil del producto. Las puntas se dañan con facilidad, y se deben inspeccionar antes de cada uso. No utilice la punta ni el manguito si tiene golpes, grietas, rebabas u otro tipo de daño. Evite el contacto con otros instrumentos. Guarde en la llave siempre que sea posible.

No intente reparar, doblar ni modificar la punta de otro modo.

Punte per facoemulsificazione MST

**USO PREVISTO**

Le punte per facoemulsificazione MST vengono usate unitamente a una macchina per facoemulsificazione e un manipolo per liquefare e aspirare il cristallino dall'occhio durante gli interventi di cataratta.

Le punte sono cave, realizzate in titanio, e disponibili in misure, lunghezze, forme e colori diversi.

Sono collegate al manipolo per facoemulsificazione tramite filettatura e possono essere usate con un manicotto di silicone (tipo coassiale) o senza manicotto (tipo bimanuale).

**ISTRUZIONI PER L'USO**

- Collegare la punta al manipolo per facoemulsificazione desiderato usando la chiave fornita in dotazione. Assicurarsi che la punta sia saldamente inserita nella chiave prima di serrarla, per evitare di spanarla. Per garantire il funzionamento corretto, la punta deve essere collegata saldamente al manipolo. Serrandola eccessivamente si può danneggiare la punta o la chiave.



- Ispezionare il dispositivo ogni volta prima dell'uso per assicurarsi che sia privo di danni, bavature o altre irregolarità. Non tentare di modificare la punta.

- Installare il manicotto, comprimendolo o facendolo ruotare sulle filettature del manipolo, e regolarlo in base alla posizione e all'orientamento preferiti; di solito si lasciano 1-2 mm di punta esposta e si orientano i fori di irrigazione del manicotto a 90° rispetto alla parte smussa o curva.



- Per informazioni sull'azionamento e sulla manutenzione del dispositivo, consultare il manuale d'uso per facoemulsificazione.

**PULIZIA**

**ATTENZIONE:** Le punte, i manicotti e le chiavi per facoemulsificazione devono essere puliti con cura dopo ciascun uso.

- Immediatamente dopo l'uso, togliere il manicotto in silicone. Con la punta nel manipolo e il manicotto rimosso, sciacquare per tre volte il lume della punta con 10 cc di acqua distillata.

- Sciacquare per tre volte il lume del manicotto in silicone con 10 cc di acqua distillata, usando ogni volta acqua fresca.

- Sciacquare la punta (ancora collegata al manipolo), il manicotto in silicone e la chiave in acqua distillata pulita.

- Usando una chiave, togliere la punta dal manipolo. Lasciare la punta nella chiave.

- Pulire a ultrasuoni il manicotto in silicone e la punta (ancora sostenuta dalla chiave) in acqua distillata pulita per tre minuti. Accertarsi che il manicotto in silicone sia riempito d'acqua.

- Usando una siringa o dell'aria compressa, se disponibile, soffiare per tre volte 10 cc d'aire attraverso il gruppo punta-chiave non sia eccessivamente bagnato prima della sterilizzazione.

- Soffiare per tre volte 10 cc d'aria attraverso il manicotto in silicone.

- Asciugare i dispositivi con un panno pulito che non lascia residui.

**NOTA:** Le punte, i manicotti e le chiavi per facoemulsificazione possono essere puliti a ultrasuoni. Usare acqua distillata e pulizia a ultrasuoni in base alle istruzioni dei fabbricanti. Sistemare la punta su un tappetino o una superficie non metallica ed evitare il contatto con altri strumenti.

**STERILIZZAZIONE**

**ATTENZIONE:** Le punte, i manicotti e le chiavi per facoemulsificazione devono essere sterilizzati prima di ciascun riutilizzo.

- Accertarsi che le parti siano pulite prima della sterilizzazione.

- Sterilizzare secondo le normali prassi della struttura sanitaria o in conformità a protocolli standard, come:

- ANSI/AAMI ST46, "Sterilizzazione a vapore e garanzia di sterilità nelle strutture sanitarie"
- EN 554, "Sterilizzazione dei dispositivi medici — Metodo per la convalida e per il controllo sistematico della sterilizzazione a vapore"
- ANSI/AAMI ST79, "Guida completa alla sterilizzazione a vapore e alla garanzia di sterilità nelle strutture sanitarie"

La MST consiglia i parametri di sterilizzazione elencati sotto. Le punte per facoemulsificazione MST devono essere sterilizzate nella chiave fornita in dotazione. Il livello di sterilità garantita raggiunto con questi parametri deve essere convalidato da ciascuna struttura sanitaria.

Gravità (non avvolto)	Pre-vuoto (non avvolto)	Pre-vuoto, parti avvolte
Da 132°C per 15 minuti	Da 132°C per 4 minuti	132 °C (270 °F) 4 minuti, 15 minuti di asciugatura

**CONSERVAZIONE E MANIPOLAZIONE**

Le punte per facoemulsificazione MST sono state progettate per essere utilizzate 20 volte. I manicotti in silicone possono essere utilizzati fino a quando non appaiono danneggiati. L'utilizzo e la conservazione corretti permettono di estendere la durata di servizio dei prodotti. Dato che le punte possono essere facilmente danneggiate, devono essere esaminate prima di ciascun uso. Evitare di usare la punta o il manicotto in presenza di ammaccature, fessure, bavature o altro tipo di danno. Evitare il contatto con altri strumenti. Conservare la punta nella chiave, se è possibile. Evitare di riparare, piegare o modificare in altro modo la punta.

MST-fakoemulsifikationsspetsars

**AVSEDD ANVÄNDNING**

MST-fakoemulsifikationsspetsars används i samband med en fakoemulsifikationsapparat och ett handstycke för att sönderdelar och aspirera linsmateriel från ögat vid kataraktkirurgi.

Spetsarna är av titan med ihålig kärna och finns i olika storlekar, längder, former och färger.

Spetsarna monteras på fakoemulsifikationshandstycket med gängor och kan användas med en silikonhylsa (koaxial) eller utan hylsa (bimanuellt).

**BRUKSANVISNING**

- Använd den medföljande skruvnyckeln för att montera spetsen på önskat fakoemulsifikationshandstycke. Se till att spetsen sitter ordentligt i skruvnyckeln så att skruvnyckeln inte tappar greppet. Spetsen bör sitta fast ordentligt för att försäkra att den fungerar på avsett sätt. Om du drar åt för hårt kan spetsen eller skruvnyckeln skadas.



- Inspektera anordningen innan den används för att kontrollera att den inte är defekt eller har skägg eller andra oregelbundenheter. Försök inte modifiera spetsen.

- För att installera spolningshyslan ska du trycka eller skriva hyslan på handstyckets gängor och justera hyslan till önskad exponering och inriktning, vilket i allmänhet innebär att 1-2 mm av spetsen är exponerad och hyslans spolningshål roteras 90° from fasett/böjning.



- Se användarhandledningen för fakoemulsifikation för information om bruk och vård.

**RENGÖRING**

**VAR FÖRSIKTIG!** Fakoemulsifieringsspetsar, -hylsor och -nycklar måste rengöras grundligt efter varje användning.

- Avlägsna silikonhyslan omedelbart efter användning. Med spetsen på handtaget och hyslan borttagna ska du spola spetslumen med 10 cc DI-vatten tre gånger.

- Spola silikonhyslans lumen med 10 cc DI-vatten tre gånger och använd färskt vatten var gång.

- Spola spetsen (som fortfarande sitter på handtaget), silikonhyslan och nyckeln med rent DI-vatten.

- Avlägsna spetsen från handtaget med hjälp av en nyckel. Lämna spetsen inne i nyckeln.

- Rengör silikonhyslan och spetsen (som fortfarande sitter i nyckeln) med ultraljud i färskt DI-vatten i tre minuter. Säkerställ att silikonhyslan är fyllt med vatten.

- Använd en spruta eller tryckluft (om tillgängligt) och blås 10 cc luft genom nål-nyckelenheten tre gånger. Säkerställ att nål-nyckelenheten inte är för fuktig före steriliseringen.

- Spola silikonhyslans lumen med 10 cc luft tre gånger.

- Torka anordningarna med en luddfri trasa.

**OBSE!** Fakoemulsifieringsspetsar, -hylsor och -nycklar kan rengöras med ultraljud. Använd DI-vatten och ultraljud enligt tillverkarens instruktioner. Placera spetsen på matta eller yta icke av metall och undvik kontakt med andra instrument.

**STERILISERING**

**VAR FÖRSIKTIG!** Fakoemulsifieringsspetsar, -hylsor och -nycklar måste steriliseras före varje återanvändning.

- Se till att delarna har rengjorts före sterilisering.
- Sterilisera enligt vedertagna rutin på din inrättning eller enligt branschstandard, exempelvis:

- ANSI/AAMI ST46, Ångsterilisering och sterilitetskontroll inom sjukvårdsanläggningar
- EN 554, "Sterilisering av medicintekniska produkter – Validering och rutinkontroll av sterilisering med fuktig värme"
- ANSI/AAMI ST79, Omfattande riktlinjer för ångsterilisering och sterilitetskontroll inom sjukvårdsanläggningar

MST rekommenderar nedanstående steriliseringsparametrar. MST-fakopspetsar är avsedda att steriliseras i den medföljande skruvnyckeln. Sterilitetskontrollnivån som uppnås med dessa parametrar måste valideras av varje enskild anläggning.

Luftutdrivning med gravitation, oförpackat	Förvakuum, oförpackat	Vakuumförpackad
132°C (270 <span> </span> °F) 15 minuter	132°C (270°F) 4 minuter	132°C (270°F) 4 minuter, torka 15 minuter

**HANTERING OCH FÖRVARING**

MST-fakoemulsifieringsspetsarna är avsedda att användas högst 20 gånger. Silikonhyslor kan användas tills tecken på skada observer



Ponteiros de Facoemulsificação da MST

**USO PLANEJADO**

As ponteiros de Facoemulsificação da MST são usadas junto com uma máquina e caneta de facoemulsificação para liquefazer e aspirar material de lente dos olhos durante a cirurgia de catarata.

As ponteiros são de titânio com o centro oco e são oferecidas em vários tamanhos, comprimento, formato e cor.

As ponteiros são presas à caneta de facoemulsificação com fios, e podem ser usadas com luva de silicone (coaxial) ou sem luva (bimanual).

#### INSTRUÇÕES DE USO

- Use a chave inglesa fornecida para prender a ponteira à caneta de facoemulsificação desejada. Verificar, antes de usar, se a ponteira está presa firmemente na chave, evitará que a chave fique moída. A ponteira deve estar firmemente presa para garantir uma operação correta. Apartar demais pode danificar a ponteira ou a chave.



- Inspeccione o aparelho antes de cada uso para garantir que não esteja danificado, com rebarbas ou outras irregularidades. Não tente modificar a ponteira.

- Para instalar a luva de irrigação, aperte o torça a luva nos fios da caneta e ajuste a luva na exposição e orientação preferidas, normalmente com a ponteira exposta e com os orifícios de irrigação da luva girados em 90° a partir de qualquer chanfro/curva.



- Consulte o manual do operador para facoemulsificação de modo a obter informações sobre uso e cuidados.

#### LIMPEZA

**AVERTÊNCIA:** As pontas de Facoemulsificação, mangas e chaves devem ser completamente limpas após cada utilização.

- Immediatamente após a utilização, remover a manga de silicone. Com a ponta no cabo e a manga removida, lave abundantemente e três vezes a ponta do lumen com 10 cc de água destilada.

- Lave abundantemente e três vezes o lumen de silicone da manga com 10 cc de água destilada, usando água limpa cada uma das vezes.

- Lavar a ponta (ainda enroscada no cabo), manga de silicone e chave com água destilada limpa.

- Usando uma chave inglesa, desenrosque a ponta do cabo. Deixe a ponta dentro da chave

- Proceda à dissociação ultrassônica da manga de silicone e da ponta (ainda dentro da chave) em água destilada limpa durante três minutos. Certifique-se de que a manga de silicone está completamente cheia de água.

- Use uma seringa ou, se disponível, ar comprimido, e aplique 10 cc de ar através da montagem da agulha-chave três vezes. Certifique-se de que não existe humidade excessiva na montagem da agulha-chave antes de proceder à esterilização.

- Lave abundantemente o lumen da manga de silicone com 10 cc de ar, 3 vezes cada.

- Seque os dispositivos com um pano limpo e macio.

**NOTA:** As pontas de Facoemulsificação, mangas e chaves pode ser limpas ultrasonicamente. Utilizar água destilada e ultrason de acordo com as instruções do fabricante. Colocar a ponta num tapete ou numa superfície não metálica e evite o contacto com outros instrumentos.

#### ESTERILIZAÇÃO

**ADVERTÊNCIA:** As pontas de facoemulsificação, mangas e chaves devem ser esterilizadas antes de cada re-utilização.

- Assure que as peças estejam limpas antes da esterilização.
- Esterilize de acordo com a prática padrão de sua clínica ou com os padrões da indústria como:

- ANSI/AAMI ST46, "Esterilização a vapor e garantia de esterilidade de clínicas médicas"
- EN 554, "Validação de esterilização de aparelhos médicos e controle rotineiro de esterilização por calor úmido".
- ANSI/AAMI ST79, "Guia completo para esterilização a vapor e garantia de esterilidade em clínicas médicas"

A MST recomenda os parâmetros de esterilização relacionados abaixo. As ponteiros de faco da MST foram planejadas para serem esterilizadas na chave providenciada. O nível de esterilidade alcançado com esses parâmetros deve ser validado por cada clínica.

Gravidade Desenhrolada	Pré-vacuo Desenhrolado	Pré-embrulhado a vácuo
132°C (270°F) 15 minutos	132°C (270°F) 4 minutos	132°C (270°F) 4 minutos, secar 15 minutos

#### ARMAZENAMENTO E MANUSEAMENTO

As pontas de facoemulsificação MST foram concebidas para serem utilizadas 20 vezes. As mangas de Silicone podem ser utilizadas até se observarem danos. O manuseamento e armazenamento correctos ajudarão a prolongar a vida do produto. As pontas danificam-se facilmente, e devem ser inspeccionadas antes de cada utilização. Não utilizez a ponta ou manga se existirem boas, fissuras, saliências ou outros danos. Evite o contacto com outros instrumentos. Sempre que possível armarzenar na chave.

Não tentar reparar, dobrar ou modificar a ponta.

MST phaco-emulsifikationssonder

**TILSIGTET ANVENDELSE**

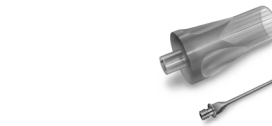
MST phaco-emulsifikationssonder anvendes sammen med et phaco-emulsifikationsinstrument og håndstykke til at nedbryde og aspirere linsemateriale fra øjet under kataraktkirurgi.

Sonderne er hule, af titanium og fås i forskellig størrelse, længde, form og farve.

Sonderne tilsluttes phaco-emulsifikationshåndstykket med gevind og kan anvendes med en siliconemuffe (koaksial) eller ubeskyttet (bimanualt).

#### BRUGSANVISNING

- Anvend den vedlagte skruenøgle til at fastgøre sonden på det ønskede phaco-emulsifikationshåndestykke. Kontrollér, at spidsen sidder godt fast i skuenøglen. Herved undgås det at skruenøglen ødelægges. Sonden skal sidde godt fast for at sikre korrekt funktion. Overspænding kan føre til beskadigelse af sonden eller skruenøglen.



- Efterse instrumentet forud for hver brug for at sikre, at det er ubeskadiget, uden ujævnheder eller andre uregelmæssigheder. Forsøg ikke selv at tilpasse sonden.

- Skyllemuffen installeres ved at trykke eller skruue muffen på håndstykkets gevind og rette muffen ind til det foretrukne målområde og retning, almindeligvis med 1-2 mm fri af sonden og med muffens skyllehuller i en vinkel på 90 ° i forhold til enhver affasning.



- Jf. betjeningshåndbogen for phaco-emulsifikation, hvis der ønskes oplysninger om drift og vedligeholdelse.

#### RENGØRING

**ADVARSEL:** Phacoemulsifikationsspider, manchetter og skruenøgler skal rengøres grundigt efter hver anvendelse.

- Tag straks siliconemanchetten af efter anvendelsen. Skyl spidsens lumen igennem tre gange med 10 ml demineraliseret vand med spidsen siddende på håndtaget og aftaget manchset.

- Skyl siliconemanchettens lumen igennem tre gange med friskt 10 ml demineraliseret vand hver gang.

- Skyl spidsen (stadigt på håndtaget), siliconemanchetten og skruenøglen i rent demineraliseret vand.

- Fjern spidsen fra håndtaget med en skruenøgle. Efterlad spidsen i skruenøglen.

- Pese ultraäänellä silikonisuoja ja kärki (edelleen avaimessa) raikaamalla DI-vedellä kolme minuuttia. Varmista että silikonisuoja on täytetty vedellä.

- Brug en sprøjte eller komprimeret luft, hvis det er muligt, til at blæse 10 ml luft gennem samlingen af kanylen og skruenøglen tre gange. Kontrollér, at der ikke er for megen fugtighed i samlingen af kanylen og skruenøglen inden sterilisering.

- Skyl siliconemanchettens lumen tre gange med 10 ml luft.

- Tør anordningerne med en ren frugfri klud.

**BEMÆRK:** Phacoemulsifikationsspider, manchetter og skruenøgler kan rengøres med ultralyd. Brug demineraliseret vand og ultralyd-sapparatet ifølge producentens vejledninger. Læg spidsen på en måtte eller ikke-metallisk overflade, og undgå kontakt med andre instrumenter.

#### STERILISERING

**ADVARSEL:** Phacoemulsifikationsspider, manchetter og skruenøgler skal steriliseres inden hver anvendelse.

- Kontrollér at alle dele er rengjorte forud for sterilisering.
- Steriliser ifølge behandlingshedens almene praksis eller i henhold til industristandarder som:

- ANSI/AAMI ST46, "Steam Sterilization and Sterility Assurance in Healthcare Facilities"
- EN 554, "Sterilisering af medicinsk udstyr - Metode til validering og rutinekontrol af dampsterilisation"
- ANSI/AAMI ST79, "Comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance in health care facilities"

MST anbefaler nedenfor anførte steriliseringsparametre. MST phaco-sonderne er beregnet til at blive steriliseret i den vedlagte skruenøgle. Det steriliseringsniveau, der opnås med disse parametre, skal valideres af hver enkel behandlingsenhed.

Gravitet - uindpakket	Prævakuum - uindpakket	Præ-vakuum indpakket
132°C (270°F) 15 minutter	132°C (270°F) 4 minutter	132 °C (270°F) 4 minutter, tørres i 15 minutter

#### OPBEVARING OG HÅNTERING

MST phacoemulsifikationsspider er beregnet til anvendelse op til 20 gange. Siliconemanchetter kan anvendes, indtil der ses beskadigelse af dem. Korrekt håndtering og opbevaring hjælper med at forlænge produktets levetid. Spidserne kan nemt beskadiges, skal afføres inden hver anvendelse. Undlad at anvende spidser eller manchetter, hvis der ses buler, revner, grater eller anden beskadigelse. Undgå kontakt med andre instrumenter. Skal opbevares i skruenøglen, når det er muligt. Forsøg ikke at reparere, bøje eller på anden måde modificere spidsen.

MST fakoemulgointikärjet

**KÄYTTÖTARKOITUS**

MST-fakoemulgointikärkiä käytetään yhdessä fakoemulgointikoneen ja käsikappaleen kanssa nesteyttämään ja aspiroimaan linssimateriaalia silmästä kaiheilikkauksen aikana. Kärjet ovat onttosisukista titaniumia, ja niitä on eri kokoja, pituuksia, muotoja ja värejä.

Kärjet on liitetty fakoemulgointikäsikappaleeseen kierteillä ja niitä voidaan käyttää silikoniholkin (koaksiaalinen) kanssa tai ilman (bimanuaalinen).

#### KÄYTTÖOHJEET

- Käytä mukaana toimitettua avainta kärjen kiinnittämiseksi haluttuun fakoemulgointikäsikappaleeseen. Varmista ensin, että kärki on tiukasti kiinni avaimessa ennen käyttöä, jotta kierteet eivät rikkoudu. Kärjen tulee olla tiukasti kiinni oikean toiminnon varmistamiseksi. Liika kiristäminen voi vahingoittaa kärkeä tai avainta.



- Tarkista laite ennen kutakin käyttöä varmistaksesi, ettei siinä ole vaurioita, jäysteitä tai muita vikoja. Älä yritä mukailla kärkeä.

- Kasteluholkin asennusta varten holkki painetaan tai kierretään käsikappaleen kierteisiin ja holkki säädetään haluttu määrä auki ja haluttuun suuntaan, kärki yleensä ulkona 1–2 mm ja holkin kastelureiät käännettyinä 90° kulmaan viisteeseen/taipeseen nähden.



- Katso fakoemulgoinnin käyttöoppaasta käyttö- ja huolto-ohjeita.

#### PUHDISTUS

**VAROITUS:** Phacoemulsifontikärjet, suojat ja avaimet täytyy puhdistaa huolellisesti jokaisen käytön jälkeen.

- Välttämästi käytön jälkeen, poista silikonisuoja. Kärtten ollessa kahvassa ja suoja poistettuna, huuhtele kärjen lumina 10 cc:n DI-vedessä kolme kertaa.

- Huuhtele silikonisuojan lumina 10 cc:n DI-vedessä kolme kertaa, käyttäen raikasta vettä jokaisella kerralla.

- Huuhtele kärki (vielä kiinni kahvassa), silikonisuoja ja avain puhtaassa DI-vedessä.

- Käyttäen avainta, poista kärki kahvasta. Jätä kärki avaimen sisään.

- Pese ultraäänellä silikonisuoja ja kärki (edelleen avaimessa) raikaamalla DI-vedellä kolme minuuttia. Varmista että silikonisuoja on täytetty vedellä.

- Käyttäen ruiskua tai paineistettua ilmaa jos saatavilla, puhalla 10 cc ilmaa neula-avain kokoonpanon läpi kolme kertaa. Varmista että neula-avain kokoonpanoon ei ole kerääntynyt liiallista kosteutta ennen sterilisointia.

- Huuhtele silikonisuojan lumina 10 cc ilmalla kolme kertaa.

- Kuivaa laitteet nukattomalla kankaalla.

**HUOM:** Phacoemulsifontikärjet, suojat ja avaimet voidaan puhdistaa ultra-äänellä. Käytä DI-vedtä ja ultra-ääntä valmistajan ohjeiden mukaisesti. Aseta kärki matolle tai ei-metalliselle alustalle ja vältä kontaktia muiden instrumenttien kanssa.

#### STERILOINTI

**VAROITUS:** Phacoemulsifontikärjet, suojat ja avaimet täytyy sterilisoida ennen jokaista uutta käyttöä.

- Varmistaudu kaikkien osien puhtaudesta ennen sterilointia.
- Steriloi laitoksen tai alan normaalkäytännön mukaan, noudattaen esim seuraavia normeja:

- ANSI/AAMI ST46, "Höyrysterilointi ja steriloinnin varmistaminen terveydenhuoltolaitoksissa"
- EN 554, "Kosteaan kuumuutta käyttävän steriloinnin validointi ja säännölinnen valvonta"
- ANSI/AAMI ST79, "Täydelliset ohjeet höyrysteriloinnista ja sterilityyden varmistamisesta terveydenhoitolaitoksissa"

MST suosittelee seuraavassa lueteltuja sterilointiparametreja. MST-fakokärjet on tarkoitettu steriloitaviksi mukana toimitetussa avaimessa. Näillä parametreilla saavutettu steriiliytasto tulee validoida kussakin laitoksessa.

Painovoimalla käärimättä	Esilyhjiö käärimättä	Esilyhjiössä kääritynä
132°C (270°F) 15 minuuttia	132°C (270°F) 4 minuuttia	132 °C (270 °F) 4 minuuttia, kuivaa 15 minuuttia

#### VARASTOINTI JA KÄSITTELY

MST Phacoemulsifontikärjet ovat tarkoitettu käytettäväiksi 20 kertaa. Silikonisuoja ja voidaan käyttää kunnes niissä ilmenee vahinkoa. Oikeanlainen käsittely ja varastointi auttavat pidentämään tuotteen käyttöikä. Kärjet vahingoittuvat helposti ja ne täytyy tarkistaa ennen jokaista käyttöä. Älä käytä kärkeä tai suojaa jos niissä on kolhuja, halkeamia, purseita tai muuta vahinkoa. Vältä kontaktia muiden instrumenttien kanssa. Varastoi avaimessa kun tämä on käytännöllistä. Älä yritä korjata, taivuttaa tai muuten muuttaa kärkeä.

MST fakoemulsifikasjons-spisser

**BEREGNET BRUK**

MST fakoemulsifikasjons-spisser er brukt i forbindelse med en fakoemulsifikasjons-maskin og -håndestykke for å gjøre flytende og aspirere linsemateriale fra øyet under kataraktkirurgi. Spissene har en hul kerne av titan, og er av varierende størrelse, lengde, form og farge.

Spissene er festet til et fakoemulsifikasjon-håndestykke med tråder, og kan brukes med utskyllingsrør av silikon (koaksial) eller uten (bimanuellt).

#### BRUKSANVISNING

- Bruk den vedlagte skrunøkelen for å feste spissen til det ønskede fakoemulsifikasjons-håndestykket. Ved å sørge for at spissen er festet riktig i skrunøkelen for bruk, vil man hindre at skrunøkelen glir. Spissen må festes godt for at driften skal bli vellykket. For hardt feste kan føre til at spissen eller skrunøkelen blir ødelagt.



- Innretningen må inspiseres for hver bruk slik at man er sikker på at den er fri for skade, riper eller andre defekter. Prøv ikke å endre spissen.

- For å feste utskyllingsrøret, trykk eller vri røret inn på trådene på håndstykket og tilpass røret til den ønskede eksponering og retning, vanligvis med 1-2 mm av spissen avdekket og med hullene på uskyllingsrøret rotet 90° fra eventuell skråkant/bøyning.



- Se brukermanualen for fakoemulsifikasjon for informasjon om bruk og vedlikehold.

#### RENGJØRING

**FORSIKTIG:** Phaco-emulgeringstupper, muffer og skrunøkler må rengjøres grundig hver gang etter bruk.

- Fjern silikonmuffen omgående etter bruk. Med tuppen på håndtaket og muffen fjernet, skyl tuppens lumen med 10 ml avionisert vann tre ganger.

- Skyll silikonmuffens lumen med 10 ml avionisert vann 3 ganger, og bruk friskt vann hver gang.

- Skyll tuppen (sitter fortsatt på håndtaket), silikonmuffen og skrunøkelen i rent avionisert vann.

- Fjern tuppen fra håndtaket ved hjelp av en skrunøkkel. La tuppen ligge inni skrunøkkeln.

- Soniker silikonmuffen og tuppen (fortsett å skrunøkkeln) i friskt avionisert vann i tre minutter. Sørg for at silikonmuffen er fylt med vann.

- Ved hjelp av en sprøyte eller komprimert luft hvis tilgjengelig, blås 10 ml luft gjennom nål-skrunøkkelmonteringen tre ganger. Sørg for at nål-skrunøkkelmonteringen ikke har for mye fuktighet før sterilisering.

- Rens ut silikonmuffens lumen med 10 ml luft tre ganger.

- Tørk anordningene med en lofri klut.

**MERKNAD:** Phaco-emulgeringstupper, muffer og skrunøkler kan rengjøres med ultralyd. Bruk avionisert vann og ultralyd i henhold til produsentens anvisninger. Plasser tuppen på en matte eller en ikke-metallisert overflate og unngå kontakt med andre instrumenter.

#### STERILISERING

**FORSIKTIG:** Phaco-emulgeringstupper, muffer og skrunøkler må steriliseres hver gang før gjernbruk.

- Sørg for at delene er rengjort før sterilisering.
- Steriliser etter institusjonens egen fremgangsmåte eller etter industrielle standarder slik som:

- ANSI/AAMI ST46, "Steam Sterilization and Sterility Assurance in Healthcare Facilities"
- EN 554, "Sterilization of Medical devices Validation and routine control of sterilization by moist heat"
- ANSI/AAMI ST79, "Comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance in health care facilities"

MST anbefaler retningslinjene ved sterilisering i overgående liste. MST fako-spisser er beregnet å bli sterilisert med den vedlagte skrunøkelen. Disse retningslinjene for sterilisering må valideres av hver enkelt institusjon.

Uinnpakket v/ gravitasjon	Uinnpakket v/ prevakuum	Førvakuum-pakket
132°C (270°F) 15 minutter	132°C (270°F) 4 minutter	132°C, 4 minutter, tørking 15 minutter

#### OPBEVARING OG HÅNTERING

MST Phaco-emulgeringstupper er beregnet til å brukes opp til 20 ganger. Silikonmuffer kan brukes til de viser tegn på skade. Riktig håndtering og oppbevaring hjelper med å forlenge produktets levetid. Tuppen kan lett bli skadet, og må undersøkes hver gang før bruk. Tuppen eller muffen må ikke brukes ved forekomst av bulker, sprekker, grater eller annen skade. Unngå kontakt med andre instrumenter. Oppbevares i skrunøkkeln når dette er praktisk. Ikke prøv å reparere, bøye eller på annet vis endre tuppen.

Στυλεοί φακοβρωφίας MST

**ΧΡΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΠΘΙΑ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ**

Οι στυλεοί φακοβρωφίας MST χρησιμοποιούνται κατά τη διάρκεια των επεμβάσεων καταράκτας, σε συνδυασμό με το μηχάνημα και το εργαλείο χειρός φακοβρωφίας, για τη ρευστοποίηση και αναρρόφηση του υαλοκώ του φακού από τον σφραβμό.

Οι στυλεοί είναι κόλλιοι και κατασκευασμένοι από τιτάνιο, ενώ διατίθενται σε διάφορα μεγέθη, μήκη, σχήματα και χρώματα.

Οι στυλεοί προοδένονται στο εργαλείο χειρός φακοβρωφίας μέσω σπειρωμάτων, και μπορούν να χρησιμοποιούνται είτε σε συνδυασμό με κάποια θήκη ολικόνης (ομοαξονικά) είτε χωρίς θήκη (αμφιχειρά).

#### ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

- Για να προοδέσετε το στυλεό στο εργαλείο χειρός φακοβρωφίας που επιθυμείτε, χρησιμοποιήστε το κλειδί που παρέχεται μαζί με αυτό. Πρωτού χρησιμοποιήστε το κλειδί, βεβαιωθείτε ότι ο στυλεός είναι καλά στερεωμένος στο κλειδί ώστε να αποφευχθεί τυχόν αφαίρεση του κλειδιού. Για να εξασφαλίσετε τη σωστή λειτουργία, ο στυλεός πρέπει να είναι καλά προοδεδεμένος. Το υπερβολικό σφίξιμο μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο στυλεό ή το κλειδί.



- Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε τη συσκευή για να βεβαιωθείτε ότι δεν παρουσιάζει οποιαδήποτε βλάβη, εξογκώματα ή άλλα αναμάλια. Μην επιχειρήσετε οποιαδήποτε τροποποίηση του στυλεού.

- Για την τοποθέτηση της θήκης έκπλυσης, πιέστε ή περιστρέψτε την θήκη επάνω στα σπειρώματα του εργαλείου χειρός και ρυθμίστε τη θήκη στη θέση έκθεσης και τον προανατολισμό που επιθυμείτε, αφήνοντας συνήθως εκτεθειμένα 1-2 mm του στυλεού και με τις οπές έκπλυσης της θήκης περιστραμμένες κατά 90° από οποιαδήποτε κλίση/κάμψη.



- Για πληροφορίες σχετικά με τη λειτουργία και τη φροντίδα, δείτε το εγχειρίδιο λειτουργίας για την φακοβρωφία.

#### ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Οι βελόνες, τα προστατευτικά και τα κλειδιά φακοβρωφίας θα πρέπει να καθαρίζονται επιμελώς μετά από κάθε χρήση.

- Αμέσως μετά τη χρήση, αφαιρέστε το προστατευτικό ολικόνης. Με τη βελόνα επάνω στη λαβή και με το προστατευτικό να έχει αφαιρεθεί, ξεπλύνετε τη δίοδο της βελόνας τρεις φορές με 10 cc αποσταγμένο νερό.

- Ξεπλύνετε τη δίοδο του προστατευτικού ολικόνης τρεις φορές με 10 cc αποσταγμένο νερό, χρησιμοποιώντας κάθε φορά καινούργιο νερό.

- Ξεπλύνετε τη βελόνα (ακόμα επάνω στη λαβή), το προστατευτικό ολικόνης και το κλειδί σε καθαρό αποσταγμένο νερό.

- Με ένα κλειδί, αφαιρέστε τη βελόνα από τη λαβή. Αφήστε τη βελόνα μέσα στο κλειδί

- Καθαρίστε με υπέρηχους το προστατευτικό ολικόνης και τη βελόνα (ακόμα μέσα στο κλειδί) σε καθαρό αποσταγμένο νερό για τρία λεπτά. Βεβαιωθείτε ότι το προστατευτικό ολικόνης είναι γεμάτο με νερό.

- Με μία σύριγγα ή με πιεσόμενο αέρα φοσιζέτε τρεις φορές 10 cc αέρα μέσα από τη διάταξη βελόνας-κλειδιού. Βεβαιωθείτε ότι η διάταξη βελόνας-κλειδιού δεν περιέχει υπερβολική υγρασία, πριν την αποστείρωση.

- Καθαρίστε τη δίοδο του προστατευτικού ολικόνης τρεις φορές με 10 cc αέρα.

- Στεγνώστε τα εργαλεία με ένα ύφασμα χωρίς χνούδι.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Οι βελόνες, τα προστατευτικά και τα κλειδιά φακοβρωφίας μπορούν να καθαριστούν με υπέρηχους. Χρησιμοποιήστε αποσταγμένο νερό και υπέρηχους σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Τοποθετήστε τη βελόνα επάνω σε ματ ή μη μεταλλική επιφάνεια και αποφύγετε να τη φέρετε σε επαφή με άλλα εργαλεία.

#### ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Οι βελόνες, τα προστατευτικά και τα κλειδιά φακοβρωφίας θα πρέπει να αποστειρώνονται πριν από κάθε χρήση.

- Πριν την αποστείρωση, βεβαιωθείτε ότι τα εξαρτήματα έχουν καθαριστεί.
- Αποστειρώστε σύμφωνα με την καθιερωμένη πρακτική του χώρου εργασίας σας ή τα βιομηχανικά πρότυπα, όπως είναι το:

- ANSI/AAMI ST46, "Αποστείρωση με ατμό και διασφάλιση της στεριότητας σε νοσοκομειακές εγκαταστάσεις"
- EN 554, "Αποστείρωση ιατρικών συσκευών, επικύρωση και συνήθης έλεγχος της αποστείρωσης με υψηή θερ